

研究紀要

— 専修学校教員研究奨励事業 —

平成23年度

財団法人 専修学校教育振興会

研究紀要第32号に寄せて

財団法人専修学校教育振興会

理事長 福田 益和

専教振では、設立以来、専修学校における研究・研修活動を推進・奨励し、ひろく専修学校教育の質的向上、内容充実に資することを目的として、文部科学省から補助を得て教員研究・研修事業を実施しております。

毎年、各分野から応募が寄せられておりますが、教員研修事業等中央委員会での審査の結果、今年度は2件の研究を事業の対象とし、その成果を研究紀要第32号としてここに刊行する運びとなりました。

これらの研究成果は、各学校の教育内容の充実にとってはもちろん、社会的、学術的にも重要であり、ひろく専修学校教育に従事しておられる教員の方々の参考になるものと考えております。

専修学校は従来の教育実績をふまえ、社会人に対しても高度な職業教育を提供できる機関として、その役割が大変期待されており、今後とも、教育内容を一層充実させ、その振興を図る必要があります。

これからも優れた研究の成果が本会に寄せられ、専修学校教育の質が充実、向上し、発展していくことを期待しております。

平成24年3月

目 次

・専修学校教員研究奨励事業

灸の作用メカニズムにおける神経ペプチドの影響

新宿鍼灸柔整専門学校

根本 香代、佐藤 斎..... 5

「中国語学習者及び中国人の日本語学習者の文法学習の改善」

に関する研究

京都外国語専門学校

劉 暁晴..... 13

專修学校教員研究奨励事業

灸の作用メカニズムにおける神経ペプチドの影響

根本香代
佐藤 齋

新宿鍼灸柔整専門学校

1. はじめに

灸の作用メカニズムは明らかではない。長い歴史を持つ灸治療の効果は明らかであろうが、そのエビデンスを示すには、ランダム化比較試験（RCT）が不可欠である。RCTにおいては心理的影響を除かなければならない。その点、動物実験では全身麻酔下において実験を行なうことができるため、心理的效果は排除できる。しかし、動物実験による基礎的研究は少なく、明確な科学的根拠が示されていないのが現状である。施灸による生体機能変化のメカニズムが明らかになれば、鍼灸専門学校の教育にとって、伝統的施術の意義が説明できるようになり、メリットは大きいと考えられる。

知覚神経から遊離される神経ペプチドは神経因性炎症を惹起させ、炎症反応とこれに伴う侵害受容求心性神経の活性化を増幅・持続させる。関連する主要な神経ペプチドはタキキニン類のサブスタンスP、ニューロキニンA（NK-A）やカルシトニン遺伝子関連ペプチド（CGRP）である。灸刺激の作用に侵害受容求心性神経の活性化が含まれているとしたら、これら神経ペプチドがケミカルメディエーターとして介在している可能性が考えられる。

我々は灸刺激の作用に、リンパ流の増加が含まれていることを既に報告した¹⁾。この背景には、灸による熱刺激が皮膚の毛細血管の透過性を亢進させ、血中アルブミンなどの高分子物質の間質への流出の増加に伴い、間質液の膠質浸透圧上昇が起こり、リンパ管への水分の流入が増加したという一連の反

応が考えられた。血管透過性亢進は、神経因性炎症の第一の特徴である²⁾ことを考え合わせると、灸による熱刺激に神経ペプチドが関与していることが想定される。そこで、本研究は神経ペプチドのひとつであるサブスタンスPが灸の作用に関与するの否かを明らかにすることを目的とする。サブスタンスPはニューロキニン1 (NK-1) 受容体に選択的に結合することが知られている³⁾ので、NK-1受容体を阻害すれば、関与するの否かが明らかになる。

我々は、施灸におけるサブスタンスPの関与を検討するため、サブスタンスPの受容体阻害薬であるL-733,060, ((2S,3S)-3- [3,5- bis (trifluoromethyl) phenyl] methoxy]- 2- phenylpiperidine hydrochloride)を用いて実験を行なった。L-733,060は非ペプチド性の特異的NK-1受容体阻害薬であり⁴⁾、マウスにおける皮膚血管透過性の実験⁵⁾や、サイトカインによる炎症の実験⁶⁾などに既に用いられている。

実験動物として、急性炎症反応やアレルギー反応がヒトと類似しているモルモット^{7,8)}を用いた。施灸部位は、腸管運動を促進するとされる胃経のツボである足三里^{9,10)}を用いた。

2. 実験方法

サブスタンスPの灸作用への関与は、当校で開発したモルモット腸間膜リンパ流量測定法¹¹⁾を用いて行なった。灸刺激は足三里へ行なった。実験動物は、ハートレー系雄性モルモット (三協ラボサービス、体重400 g前後)を用いた。動物実験は新宿鍼灸柔整専門学校動物実験倫理委員会の承認を得て行なった。

モルモットにペントバルビタールナトリウム (Schering Plough, Kenilworth, NJ, USA) 30mg/kgを腹腔内投与し、全身麻酔を行なった。麻酔したモルモットを背位に固定し、腹壁を切開し、開腹器にて開口・保持した。腸

間膜動脈に平行して走る腸間膜リンパ管を分離・切開し、内径0.3mmのポリエチレンチューブを挿入してナイロン糸（10－0）で結紮した。リンパ管に挿入したチューブは腹腔外に導出させ、流出して来るリンパ液を1.5mlマイクロチューブに採取した。左頸静脈に挿入したカテーテルから、持続注入器による乳酸リンゲル液（ラクテック注、大塚製薬）の輸液（1.5ml/h）を行った。右頸静脈に挿入したカテーテルからは、ヘパリン加生理食塩液（ヘパリンナトリウム、和光純薬）25U/mlを介して実験中のモルモット血圧をモニターした。リンパ液流出速度が安定した後、両側の足三里（ST 36）相当に1壮ずつせんねん灸（強力温熱レギュラー）を施灸した。施灸における神経ペプチドの関与を検討するために、サブスタンスPの受容体阻害薬であるL-733,060 hydrochloride（Tocris Bioscience, USA）を滅菌生理食塩液（大塚生食注、大塚製薬）に溶解し、施灸20分前に1 mg/kgを静脈内投与した。L-733,060のモルモットへの静脈内投与量はBangらの報告⁶⁾を参考にして決定した。静脈内投与は左頸静脈に挿入したカテーテルから行なった。対照群には滅菌生理食塩液0.5mlを静脈内投与した。施灸前後20分間のリンパ液量を比較検討した。実験終了時に大過剰の麻酔薬ペントバルビタールナトリウムを投与してモルモットを安楽死させた。

3. 結果

麻酔下（平均血圧約60～65mmHg）および輸液下（乳酸リンゲル, 1.5ml/h）のモルモットから、ほぼ一定の流速（約290 μ l /20分）でリンパ液が流出した。流出開始後約2時間にL-733,060または生理食塩液を静脈内投与し、さらに20分後に施灸を行なった。図1にモルモット足三里（ST36）相当への灸刺激前後における、リンパ流量の変化を示した。結果はモルモット各群4例の平均と標準誤差を示す。差の統計的検定には、Student's t-testを用い、p

<0.05を有意差ありとした。生理食塩液を前処置した対照群（白いカラム）では、施灸後に有意なリンパ流量増加が認められた（*： $p < 0.05$ ）。L-733,060を前処置した群（黒いカラム）では、施灸後においてもリンパ流量の変化は認められなかった。施灸後の対照群とL-733,060処置群を比較すると、有意な差が認められた（**： $p < 0.01$ ）。

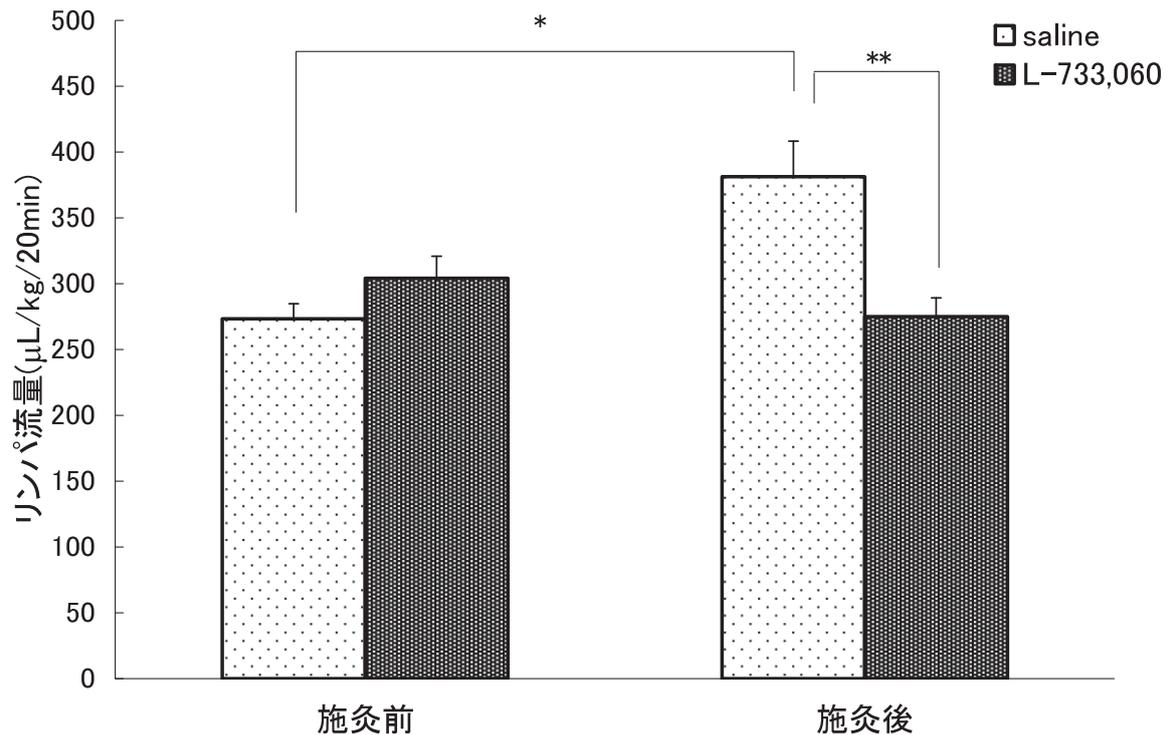


図1. 施灸によるリンパ流量の変化

4. 考察

本研究の結果から、モルモットの足三里（ST36）に施灸すると、直ちに腸間膜集合リンパ管を流れるリンパ流量が増加することが明らかになった。さらに、この灸によるリンパ流の増加はNK1受容体阻害薬の前処置によって有意に抑制された。

灸による熱刺激が皮膚の毛細血管の透過性を亢進させることは既に報告さ

れている。Kawakitaら¹²⁾はラットを用いた実験で、灸刺激部位におけるエバンブルー漏出を測定し、灸刺激が局所炎症を引き起こして血管透過性を亢進したと報告した。Okazakiら¹³⁾は、マウスの実験で、灸による血管透過性はヒスタミン放出による作用であると報告した。我々の実験では、灸刺激部位の発赤・腫脹は観察されなかったが、リンパ流量の増加は血管透過性亢進によるものかもしれない。血管透過性の亢進は、血中高分子物質の間質液中への流出を増し、その結果リンパ液の量が上昇したと考えられる。下肢のリンパは鼠頸部や腹部の多数のリンパ節を經由して胸管に向かうため、胸管直前の腹腔内に位置する腸間膜集合リンパ管を流れるリンパが増加した可能性が考えられる。本研究で、灸によるリンパ流増加がNK1受容体阻害薬により抑制されたことから、足三里の部位における血管透過性の亢進が神経ペプチドのサブスタンスPの遊離によるものであることが示唆された。灸による侵害刺激が、表皮におけるサブスタンスP含有一次知覚神経細胞を刺激し¹⁴⁾、神経終末から遊離したサブスタンスPが血管に作用して血管の透過性が上昇したと考えられる。また、サブスタンスPが血管周囲のマスト細胞に作用してヒスタミンが遊離し血管透過性が高まった可能性もある。あるいは、サブスタンスPのリンパ管への直接作用も考えられる。リンパ管を構成する平滑筋は様々な神経支配を受けており¹⁵⁾、神経終末から遊離したサブスタンスPがリンパ管の律動性収縮の促進¹⁶⁾を起こさせてリンパ流が増加した可能性も考えられる。しかし、表皮下の起始部リンパ管に占める平滑筋量は少ない¹⁷⁾ため、リンパ管平滑筋の律動性収縮への影響は少ないと考えられる。

本研究から、灸の作用メカニズムに生体内神経ペプチドの一つであるサブスタンスPが関与していることが明らかになった。サブスタンスPがどのように作用してリンパ流量を増加させているのかは今回の実験結果からは不明であるが、今後検討していきたい。基礎的研究を土台にして科学的根拠に基づく治療法を目指しつつ、鍼灸専門学校における教育にも役立てていきたい。

5. 文献

- 1) 根本香代、佐藤斎. リンパ流に及ぼす施灸の影響. 平成22年度東京都私学財団研究報告集、p131-134. 2011.
- 2) Holzer P. Local effector functions of capsaicin-sensitive sensory nerve endings: involvement of tachykinins, calcitonin gene-related peptide and other neuropeptides. *Neuroscience* 1988; 24: 739-768.
- 3) Harrison S, Geppetti P. Substance P. *Int J Biochem Cell Biol* 2001; 33: 555-576.
- 4) Seabrook GR, Shephard SL et al. L-733,060, a new tachykinin NK1 receptor antagonist; effects in $[Ca^{2+}]$ mobilization, cardiovascular and dural extravasation assays. *Eur J Pharmacol* 1996; 317: 129-35.
- 5) Hossen MA, Fujii Y, Sugimoto Y, Kayasuga R, Kamei C. Histamine H₃ receptors regulate vascular permeability changes in the skin of mast cell-deficient mice. *Int Immunopharmacol* 2003; 3: 1563-1568.
- 6) Bang R, Sass G, Kiemer AK, Vollmar AM, Neuhuber WL, Tiegss G. Neurokinin-1 receptor antagonists CP-96,345 and L-733,060 protect mice from cytokine-mediated liver injury. *J Pharmacol Exp Ther* 2003; 305(1): 31-39.
- 7) Galanos C, Freudenberg MA et al: Galactosamine-induced sensitization to the lethal effects of endotoxin. *Proc Natl Acad Sci USA* 1979; 76: 5939-5943.
- 8) Warren HS, Fitting C et al: Resilience to bacterial infection: difference between species could be due to proteins in serum. *J Infect Dis* 2010; 201: 223-232.

- 9) 新井奈宇留, 智原栄一. ヒト足三里への円皮鍼貼付が胃水分排出へ及ぼす効果のMRIによる検討. 全日本鍼灸学会雑誌 2007; 57: 509-16.
- 10) Li Y, Zhu B, Rong P, Ben H, Li T. Neural mechanism of acupuncture- modulated gastric motility. World J Gastroenterol 2007; 13: 709-16.
- 11) Nemoto K, Sato H, Tanuma K, Okamura T. Mesenteric lymph flow in endotoxemic guinea pigs. Lymph Res Biol 2011; 9(3): 129-134.
- 12) Kawakita K, Okada K, Nabeta T, Miura T, Kitakoji H. Local inflammatory reactions induced by acupuncture and moxibustion. Meiji Shinkyu Igaku 1990; 7:73-77.
- 13) Okazaki M, Aizawa S, Yamauchi M, Oguchi K. Effect of single moxibustion on cutaneous blood vessel and microvascular permeability in mice. Am J Clin Med 1990; 18: 121-30.
- 14) Kashiba H, Nishigori A, Ueda Y. Expression of galanin in rat primary sensory afferents after moxibustion to the skin. Am J Clin Med 1992; 20: 103-14.
- 15) Von der Weid PY. Lymphatic vessel pumping and inflammation - the role of spontaneous constrictions and underlying electrical pacemaker potentials. Aliment Pharmacol Ther 2001; 15: 1115-29.
- 16) Davis MJ, Lane MM, Davis AM et al. Modulation of lymphatic muscle contractility by the neuropeptide substance P. Am J Physiol Heart Circ Physiol 2008; 295: H587-97.
- 17) 大谷修、加藤征治、内野滋雄編、リンパ管、西村書店、p177-178.

「中国語学習者及び中国人の日本語学習者の 文法学習の改善」に関する研究

劉 曉 晴

京都外国語専門学校

1. はじめに

外国語に関する学科を設置する専修学校は、入学する学生の基礎学習レベルは様々である。大学受験に失敗して入ってくる学生もいれば、最初から学習目的を明確に持って専門学校を第一希望として入学してくる学生もいる。また、大学や短大の既卒者や、社会人経験者も増加してきている。このような状況の中で如何にレベルや目的に合わせて教えるのかが我々教師にとっては大きな課題である。例えば、中国語の「好了」は「よい」のほかに、「よくなった」、「もういい」、「OK」等の意味があるが、従来までの指導法では、具体的な意味は教えられているが、なぜそのような意味になったかまでは教えられていなかった。そこで、今回は最新の中国語での対外教育方法を利用して、特に「～了」の用法に重点を置き、中国語の「好了」、「成了」構文を事例として、その構文における特徴及び文法的な意味について、日本人にとってもっとわかりやすい教授法（語法の説明を含む）の開発をテーマに、研究を行いたい。さらに、中国からの留学生も多いが、彼らの日本語学習にも役立つ成果が期待できると思われる。

2. 中国語の「好了」、「成了」構文における特徴及び文法的な意味について

2. 1. 「好了」について

「好了」は文中の分布によって、形容詞の「好」と完了や変化などを表す語気助詞の「了」で述語になることもあれば、動詞の後に置き（V好了）、動作

の結果を表すこともある。さらに、一つの語彙として、文頭や文末に現れることもある。例えば：

(1) 经过三天治疗，病就好了。 【中国儿童百科全书】

(2) 到了她家，她已做好了一桌菜在等着我。
【史传／中国北漂艺人生存实录】

(3) 唉，这里要有暖气就好了。 【1994年报刊精选／02.】

(4) 好了！好了！指导员答应了！彻底同意了！
【大陆作家／曲波 林海雪原】

(5) 没关系，跟他随便聊聊好了。 【史传／姚明 我的世界我的梦】

例(1)は「好(形)＋了(助)」の形式で、病気がよくなった、治ったという意味である。例(2)は「V好＋了」の形で、料理を作り終えて、出来上がったという意味である。例(3)はもし暖房があれば望ましいといった願望を表す。例(4)では、「好了」を文頭に置き、喜びや感動による感嘆及び話題を変えたり、終わりにしたりする提示的な意味を表す語である。例(5)は文末に置き、語気助詞の役割を果たしている。このように、「好了」は文中の分布や、文法的な役割によって意味が異なる。次に、「好了」の分布的な特徴とその文法的な意味について検討したい。

2. 1. 1 S＋好了

Sは主語であり、「好」は形容詞、「了」は変化や実現を表す語気助詞である。この場合の「好＋了」は文法形式である。主語の表す人や事物及びある自然や社会的な現象などの性質状態がよい方向、又は人に満足させるような状態になる。例えば：

(6) 我得了高血压，我吃了中药就好了。
【史传／姚明 我的世界我的梦】

(7) 到1966年已回升到4000亿斤左右，城市供应比较好了。
【史传／周恩来传】

例（6）は病気が良くなった、例（7）は都市の供給が以前より良くなったといった様々な意味を表している。

2. 1. 2 S+V好+了

「好」は動詞の後に置き、「V好」という動補構造になり、動作の結果が完了する状態、又は満足できる良い状態を表す。「了」は動作の結果が完了したことを表すアスペクト助詞である。例えば：

（8） 魏素荣很早就把早饭做好了。 【中国农民调查】

（9） 我只好再次往下跳一遍，然而这次导演不满意，认为没跳好。第三次，我跳好了。 【史传 / 中国北漂艺人生存实录】

例（8）はご飯の用意ができたという意味であり、「好」は動作が完了することを表す。例（9）は飛びおりるといふ舞台での演技が成功した意味であり、「好」はその動作の結果がよくて、満足できているという意味を表している。

2. 1. 3 VP+就好了

「VP」と「就好了」は条件—結果文に構成され、もしVPの示す動作行為ですれば、人々の望ましい、良い選択だという結果になる。例えば：

（10） 要是我能每周都能来中国就好了。 【新华社2004年新闻稿_003.】

（11） 崔桂亮却在懊悔：当初步子再大些就好了。 【1994年报刊精选 / 03.】

一方、動きの内容は理想ではないが、それさえすればもう「OK」という、それ以上の期待を求めずに、人々の心理的な最低希望に達すればそれでいいといった譲歩的な意味を表すこともある。例えば：

（12） 我看，还是安安分分地过日子，只要人平安就好了。 【周而复 上海的早晨】

（13） 都不必，给我一杯茶就好了。 【台湾作家 / 琼瑶 雁儿在林梢】

以上のように、「VP就好了」という文型は話者がVPに対する一種の主観的な評価とも言える。意味的には形容詞の「好」と助詞の「了」のそれぞれの意味はもう薄れてきて、むしろ、両者が一体となって、人々の願望、或いはそれでもいいといった一定の意味を持ち、一つの語彙になる傾向が強いのではないかと考えられる。

2. 1. 4 文頭の「好了」について

文頭の「好了」については、中国の学者の間ではすでに語彙レベルの扱いであることは共通の認識になっているが、品詞類においては、それが感嘆詞か話題転換標識かは定説になっておらず、それに、辞書にもまだ収録されていないのが現状である。その意味的特徴は次のように考えられる。

1) 話を終わりに結び付ける、又は前文を終わらせ、後文の始まりに注意や強調をする。

(14) 好了。我就讲到这儿，谢谢大家。

【足尖上的艺术——芭蕾欣赏入门 欧建平】

(15) 好了。我们下面就讲所谓的性别隔离。 【妇女与教育 郑新蓉】

2) 決断や決意を下す時に用いられ、自分の考えや推理より結論が出たことを強調する。

(16) 峻岭里面有一片水，和尚到这儿来挑水，挑到哪儿去？挑到寺里去。

好了。山里肯定有寺。 【备战高考（一）语文篇之记叙文 姚家祥】

(17) 好了。我们要让不太讲诚信，重新变成让诚信之风蔚然成风。

【备战高考（二）语文篇之议论文 姚家祥】

3) 制止、慰め、うるさがり等の意味を表す：よく“別”、“不”などの副詞と呼応して、聞き手に今までの動作行為を止めさせる意味が暗に含まれている。例えば：

(18) 好了，好了，好了。不中断她呀，不停地就说下去了。

【电视电影／编辑部的故事】

(19) 她温柔地爱抚着他的头发说：“好了！好了！好了！别发愁了！别发愁了！” 【翻译作品／ 查泰莱夫人的情人】

(20) 好了好了。别叨唠了。 【湛容 梦中的河】

4) **同意や承諾を表す**：話者が聞き手の要求に同意や承諾すると同時に、自分の主張を放棄する意味も暗に含まれている。例えば：

(21) 好了。我不再说这件事就是了——今天不说了。

【文学翻译作品／不可能的婚礼】

5) **事態の変化を強調する**：喜びの情報や意外な状況の出現に人々の注意を促し、感嘆の語気を表すと同時に、それまでの事態を終わらせる意味も暗に含まれている。

(22) 好了！好了！真有救了！ 【姚雪垠 李自成2】

(23) 好了。全村第二天全部都传遍了，我想你。

【《写作与生活的关系》 张抗抗】

以上のように、文頭に用いられる「好了」の核心的な意味はやはり旧事態を終わりにし（それとなく示す）、新しい事態の発生に強調や感嘆する語気を表すのである。

2. 1. 5 文末に位置する「好了」について

文末に置く「好了」は一つの語彙として一部の辞書に収録され、語気詞か語気助詞と呼ばれ、話者は前文で述べられたことに対して肯定的な語気を表す（《现代汉语常用虚词词典》曲阜师大1992）。その語气的意味について、今までの研究では、陸儉明、馬真は「気にしない」或いは「なるべく安心する」という意味を指摘していた。その後、研究が進み、主な説を次のようにまとめる。

1) 聞き手がある動作や行為を実施することに賛成や励ましの語気を表す。

(張斌 2001、李淑棠 2006)

2) 反対や不満の語気を表す (張斌 2001、彭伶楠 2005、李淑棠2006)

3) 決断の語気を表す。(韓静 2008)

4) 提案、願い、態度の表明、希望、慰め、責めなどの語気を表す。(李宗江 2008)

5) 適切な処理、随意、いい加減といった語気を表す。(李小军2009)

以上のような意味で外国人の中国語学習者に教える時、やはりはっきり説明できない部分があり、意味的な関連性も十分になっていないと考えられる。そこで、日本人に中国語を教える立場に立って、文末助詞の「好了」が、どのような時に使われるのか、本質的な意味が何かを検討することにした。

まず、「好了」は次のような言語環境に使われている。

1) **決断**：話者がある事態に対する主観的な決断をする。その時、聞き手や自分に雑念を排除し、何の躊躇や遠慮もせず、この判断に完全に従えばよいという。ここで、「主観的十分量」と称することにする。例えば：

(24) 好吧，不管他做什么，我就跟着他好了。【姚明 我的世界我的梦】

(25) 既然王公这样喜爱，就用不到破费，我把这群鹅全部送您好了。

【中华上下五千年】

2) **提案**：話者は自分の提案に聞き手に受け入れられる十分な理由があると信じて、聞き手に何の躊躇や遠慮もせずに、この提案通りにやればよいという意味を表している。

(26) 我们家里大家都学英语，你就学法语好了。【读书／vol-004】

(27) 台湾代表既是拿旅游签证，就让他们旅游去好了。

【作家文摘／1996 A. 豪门之子霍震霆 作者：夏莉娜】

3) **賛成と承諾**：聞き手の動作行為や要求に賛成して応じる時に使われる。聞き手に何も気にせずに思う通りにやってもらえばよいというメッセージである。例えば：

(28) 你的画风、画路都对头了，照此画下去好了。

【人民日报1995年9月份b】

(29) “你去好了。”王维很爽快地一口答应了。

【作家文摘1995B. 批判《海瑞罢官》内幕】

4) 命令や願望：人に命令や、願い、頼みなどをする時に用いられる。話者は「好了」を用いて聞き手にできるだけ無理や遠慮しないように配慮をし、語気を和らげる役割を果たしている。それも「好了」の根本的に表す「気にしない」、「雑念を排除する」、「できるだけ」という「主観的十分量」の意味から来ていると思われる。例えば：

(30) 你甬管，照拍好了。

【作家文摘 / 1993B. 沈从文求“风”记 作者：凌宇】

(31) 阿桥哥，有什么事你只管说好了，只要我郑涨钱能帮忙一定帮忙。

【作家文摘 / 1996b. 花烛泪诉人间情（连载之五） 作者：蔡康】

(32) 我记住了。放心好了。 【报刊精选1994年05】

5) 不満：自分や他人が非本意的、したがる、又は理屈が通らないことに対して、返って気にせず、思う存分にやろうという理不尽なことが、まさに話者の不満を表しているに他ならないと考えられる。例えば：

(33) 那何必把历史上的真人真事写进小说呢，索性造个名字凭空结撰好了。

【报刊 / 读书 / v01-022】

(34) 行啊，你另请高明好了。 【报刊精选1994年09】

このように、文末に置く「好了」(VP好了)は「決断」、「提案」、「賛成・承諾」、「命令・願望」、「不満」といった語用的な環境に用いられ、自分や聞き手に何の遠慮もせず、思う存分、完全にVP通りにやればよいという意味を表しているが、その本質的な意味はやはり「主観的十分量」から来ていると考えられる。また、聞き手に心配を打ち消し、無理や遠慮をしないように配慮を払い、語気を和らげる役割も果たしている。

2. 2. 「成了」について

「成了」は「好了」と似たような分布が見られる。文中の分布によって、動詞の「成」と完了や変化などを表す助詞の「了」で述語になることもあれ

ば、動詞の後に置き（V成了）、動作の結果を表すこともある。さらに、一つの語彙として、文頭や文末に現れることもある。次に、「成了」の分布的な特徴と意味について検討したい。

2. 2. 1 S+成了

Sは主語であり、「成」は動詞、「了」は完了や変化、実現を表すアスペクト助詞又は語気助詞である。主に～になる、又は商売や事業、婚姻などが成功、或いは完了したことを表す。例えば：

(35) 我们装备很差，给养不足，有时连吃饭都成了问题。

【史传／中共十大元帅】

(36) 这桩生意可能就成了。

【人民日报1995年11月份b】

(37) 原定3天干完的事，两天就成了。

【人民日报1993年2月份】

例(35)は「～，食事さえも問題になった」、例(36)は「この商売は成功するだろう」という意味であるが、例(37)は「完成」を表している。

2. 2. 2 S+V成+了

「成」は動詞の後に置き、「V成」という動補構造になり、動作の結果が成功、又は完了する状態を表すほかに、～を～にするという意味も表している。

「了」は動作の結果が完了したことを表すアスペクト助詞である。例えば：

(38) 这样我就灌成了一次篮。

【史传／姚明 我的世界我的梦】

(39) 到1958年，我国建设成了第一个比较完整的综合性的核科学技术研究基地。

【史传／周恩来传】

(40) 他把“启事”两个字写成了“启示”。

【史传／中国北漂艺人生存实录】

例(38)は動作の結果、いわばシュートが成功したという意味であり、例(39)は～の建設を完成した、例(40)は“启事”を“启示”に書いてしまったことを表している。

2. 2. 3 VP+就成了

「VP」と「成了」は条件—結果文に構成され、もしVPの示す条件や目標に達すれば、それでいいという意味を表している。例えば：

(41) 用不着什么行李，带个旅行袋就成了。

【翻译作品／八十天环游地球】

(42) 只要先生觉得合适就成了。

【翻译作品／海底两万里】

例(41)は～、荷物を持っていけばいいんだ、例(42)は先生さえいいと思ったらそれでいいという意味を表している。

2. 2. 4 文頭に置く「成了」

「成了」は文頭に置かれ、成功や完了による喜びや感動などの語気を表す感嘆語である。次のような意味に使われている。

1) 成功による感嘆：成功した時の喜びの気持ちをよく重ねて表現する。例えば：

(43) 发明成功了，他一高兴，喊了出来：“成了！成了！”

【人民日报1996年10月】

2) 物事をきちんと運ぶことができ、もう問題ない：物事をうまく完成したことによる喜びの気持ちを表す。例えば：

(44) 成了，成了，只要回去把钱汇来，就好开票提货。

【高晓生 陈奂生转业】

3) 終結、制止：ある事態をここまでにするといった「もういい」、「止める」の意味を表す。例えば：

(45) “成了！成了！”他勉强笑着说：“腿上没病，脑袋发晕！”

【老舍长篇2. 赵子曰】

(46) 成了成了，谁争这个名誉。

【刘心武选集. 我爱每一片绿叶】

以上に分析したように、「成了」の文中における分布の違いによって、その意味的な変化も客観的な意味から抽象的な意味に変わっていくことが見られた。即ち、最初は商売や事業、婚姻といった具体的なことが成功、或いは完了

したことを表すが、その次は「成功／完了」という意味から「問題ない」、「それでいい」といった主観的な評価に変わり、さらに、喜びや制止のような純粋な気持ちや語気を表すようになった。ただし、「成了」の文末に置き、語気助詞としての用法は現時点ではまだ見当たらない。恐らく「好了」よりそこまで文法化しきれていないのではないかと考えられる。これからも年月の経過や、使用頻度の高まりにつれ、「好了」のように、文末の語気助詞に文法化していく可能性は否定できないのではないかとと思われる。

3. 中国語の「好了」、「成了」の文法化について

「好」の従来の意味は女子の容貌が美しい、人や物事の性質が優良であり、人間関係が友好であるほかに、完成や完了などの意を表す。一方、「成」は完成、～に変わる／なる、成功、成熟、和解などの意味を表すのである（《古汉语字典》により）。どちらも喜ばしいことと、完成や完了の意を持っている。したがって、それらが「了」と結び付く時、同様な意味を表すこともあれば、違った意味を表すこともある。しかも、語彙化や文法化の点においても似たような変化が見られた。

3. 1. 「行域」から「知的域」に変わる

「好／成＋了」は最初の結びつきは「形容詞／動詞＋助詞」という文法形式であり、具体的な物事が「よくなる／よくなった」、「成功した／～になった」という意味であった。例えば：

(47) 古人小学教之以事，便自养得他心，不知不觉自好了。到得渐长，渐更历通达事物，将无所不能。 【北宋／朱子语类】

(48) 非是圣人合下作卦如此，自是卦成了，自然有此象。

【北宋／朱子语类】

時代の変化とともに、元、明の時代に入ってから、「VP就好／成了」という条件—結果文型が使われるようになり、もしVPすれば望ましい、又はそれ

でいいといった主観的な評価の意味を表すことになる。認知論からすると、「好／成＋了」の意味は飛躍的な一步を進み、「行域」から「知的域」に変わり始めた（沈家煊 1998）。例えば：

(49) 你罚下五两银子给卖主。毁了文券。便好了。不须争论。

【元／老乞大新释】

(50) 今日我与你同去，只要写下文券就成了。

【明／小说／二刻拍案惊奇（上）】

(51) 真的自真，假的自假。你也带些眼色走就好了。

【明／三宝太监西洋记（二）】

例 (49) の「便好了」と例 (50) の「就成了」はどちらもVPすればそれでよい、物事は解決だという同様な意味を表す。例 (51) はVPすれば望ましいという「VP就好了」のもう一つの意味を表している。

3. 2. 「好了」と「成了」の文法化における競争

「好／成＋了」の使用が増えるうちに、「好／成」と「了」の結びもより緊密になり、語彙化する傾向が見られた。ついに、人々が成功やよくなったなどのことによる感嘆の気持ちを表したい時に、その意味が刺激され、感嘆の語彙として文頭に置かれるようになった。ここまでは「好了」と「成了」の文法形式およびその意味的变化は似たような道を歩んできたが、北京大学コーパス (CCL) によると、清の時代においては、文頭における「好／成了」にしても、「VP就好／成了」にしても、「好了」の使用頻度は「成了」より大幅に上回った状態にある。上に述べたように、「好了」と「成了」には「それでいい」という理想ではないが、話者の心にある最低限の要求に達すればそれでいいという共通の意味を持っているほか、完了や制止などの意味にも共通点が見られたので、「成了」の一部の意味が「好了」に取り換えられたのではないかと思われる。要するに、両者は文法化という道を競争しながら歩む中、「好了」がようやく勝利を勝ち抜いて、引き続き変化していき、「VP就好

了」から「就」の脱落によって、文法機能を持つ文末語気助詞に変わっていったのである（李宗江（2008））。

4. おわりに:「好／成十了」構文の日本人にとってよりわかりやすい教授法

以上、「好了」について詳しく検討してきた。ここから、日本語には「動／形」と語気やアスペクト的な意味を表す成分が一つの語彙になることがないので、日本人の中国語学習者に「好／成十了」といった「～了」について教える時、段階的に分けて教えたほうが効果的だと言える。「好／成十了」の場合、次の3段階に分けられる。

まず、初期段階では、日本人の中国語学習者に受け入れやすい形式を教える。「了」が語気やアスペクト助詞の役割を働く形式は日本語に似ている部分が多く、学生が吸収しやすいので、そのような形式を最初に教えるべきだと考えられる。次の段階では、語彙化する傾向が見られる「VP就好／成十了」の形式を教える。本動詞や形容詞の意味から主観的に変化してきた意味への経緯や、意味的に内部の関連性について説明し、理解を深める。最後の段階では、すでに語彙化した「好／成十了」について教える。この場合、上記に述べたように、どのような時に用いられるか、本質的な意味は何かを説明し、学生に中国語の語彙への変化の特徴や背景などを認知論的な観点から説明し、中国語の全般を少しでも広げて理解してもらえないかと思うのである。

今回の研究は上記の目的のためのものであるが、これからも教育の質をより高めるために、中国語だけに留まらず、日本語との対照研究も実施していきたいと思うのである。

参考文献

1. 李运富（2010）主编《古汉语字典》第2版 北京 中国青年出版社
2. 曲阜师范大学（1992） 编著《现代汉语常用虚词词典》浙江教育出版

社

3. 张斌 (2001) 编著《现代汉语虚词词典》北京 商务印书馆
4. 沈家煊 (1998) 「实词虚化的机制—《演化而来的语法》评介」《当代语言学》
(3)
5. 刘坚 曹广顺 等 (1995) 「论诱发汉语词汇语法化的若干因素」《中国语文》第3期
6. 李宗江 (2008) 「近代汉语完成动词向句末虚成分的演变」《历史语言学研究》(1)
7. 邵敬敏、朱晓亚 (2005) 「“好”的话语功能及其虚化轨迹」《中国语文》第5期
8. 彭伶俐 (2005) 「“好了”的词化、分化和虚化」《语言科学》第4卷第3期
9. 李淑荣 (2006) 「语气词“好了”」《语文学刊》(高教版)第7期
10. 董秀芳 (2007) 「词汇化与话语标记的形成」《世界汉语教学》第1期
11. 韩静 (2008) 「语气词“好了”的语义与语用分析」《南开语言学刊》第2期
12. 李小军 (2009) 「语气词“好了”的话语功能」《世界汉语教学》第4期
13. 尤素梅 (2010) 「后置标记“好了”的相关研究」上海师范大学硕士学位论文论文
14. 邵敬敏 (1988) 「说“V成”结构的性质 [J]」《汉语学习》(1)
15. 玄玥 (2006) 「“V成”述补结构的句法形式」《华中科技大学学报》(4)
16. 森山卓郎 (2000) 『ここからはじまる日本語文法』 ひつじ書房
17. 牧野高吉等 (訳) (1984) 『第2言語の習得』 鷹書房弓プレス
18. 生越直樹 (編) (2002) 『対照言語学』 シリーズ言語科学 (4) 東京大学出版
19. 澤田治美 (訳) (2000) 『認知意味論の展開—語源学から語用論まで』 研究社

研究紀要 —平成23年度—

平成24年 3月31日 発行

編集・発行 財団法人 専修学校教育振興会
〒102-0073 東京都千代田区九段北 4-2-25
私学会館別館11階

印刷 情報印刷株式会社
東京都千代田区飯田橋 4-2-2
